

FRANQUEO PAGADO
Concesión N° 2118
TARIFA REDUCIDA
Concesión N° 5276

EL SUR

Buenos Aires AÑO VI N° 124

SABADO

Sábado 13 de diciembre de 1980

SE CONSAGRO LA IGLESIA "SANTISIMA TRINIDAD"

del Cementerio Armenio de Justo Villegas

El domingo 7 de diciembre pasado, la colectividad armenia de Buenos Aires vivió un acontecimiento poco común: la bendición de la Iglesia "SANTISIMA TRINIDAD", sita en el Cementerio Armenio de Justo Villegas.

En esa ocasión, el obispo David Sahaguian fue el encargado de officiar la ceremonia, que fue seguida con gran emoción por todos los fieles presentes.

Mientras el coro de la Iglesia Armenia de Vicente López entonaba el "Aleluya", monseñor Sahaguian procedió

a la bendición de las dieciséis columnas de las que consta la Iglesia. Estas contienen los dieciséis ladrillos que, en el año 1970, fueron bendecidos por el arzobispo Papken Abadian, en ocasión de la colocación de la piedra fundamental de la Iglesia, las que representan a los doce apóstoles y a los cuatro evangelistas.

Luego de finalizada la misa, se realizó un "Hokehankisd" en memoria de los difuntos de las dos familias benefactoras: Roupen Dergarabetian, Yervant, Garabed y Difranuhi Koruk

Cómo nació la obra del Cementerio Armenio

A principios del año 1962, un inquieto trabajador por la armenidad, el Sr. Barkev Dergarabetian, se enteró de que en el partido de La Matanza, en Justo Villegas, la Municipalidad había otorgado un predio para que una colectividad extranjera tuviera su cementerio. Por lo tanto, sin perder tiempo, realizó gestiones personales; y el 25 de febrero, se presentó ante las autoridades municipales con una nota firmada por el Monseñor Papken Abadian y el Sr. Armen Bergamali, entonces presidente del Centro Armenio, con el objeto de solicitar cuatro hectáreas para convertir las en el Cementerio Armenio, lugar

destinado a inhumar los restos de los fieles armenios de acuerdo con sus ritos y costumbres.

El 14 de agosto del mismo año, por Ordenanza Municipal, N°2714, se concedieron las tierras; y posteriormente, el 16 de octubre, por decreto Ordenanza N°7409 se dio la aprobación por parte del Gobierno Provincial.

El lugar era un bañado y para llegar a él había que atravesar trescientos metros de caminos barrosos, los que en tiempo de lluvia, eran inaccesibles.

El día 30 de agosto de 1962, se llamó para formar una comisión de Cementerio pero, por diferentes motivos, las



Iglesia "Santísima Trinidad" en Justo Villegas

obras no pudieron concretarse hasta 1967. Los trabajos iniciados fueron suspendidos con el riesgo de perder las tierras. Una intromisión formulada, a principios de 1968, por la Municipalidad de La Matanza, para que se concretara la obra con el destino previsto

provocó que se formara una nueva comisión, integrada por los siguientes señores: Vahe Tchinosian, Haigazun Tchalian, Barkev Dergarabetian, Ingeniero Gregorio Assdourian, Jorge Margossian, Vahan Kalfayan, Bernardo Keheyán, Hovsep

Yousefian, Antranig Ekshian y Aldo Sahakian.

En seguida, el Ing. Gregorio Assdourian ofreció su colaboración técnica amplia y desinteresada, renunciando a honorarios, como tributo per-

(cont. pág. 8)

Inauguración de las autopistas

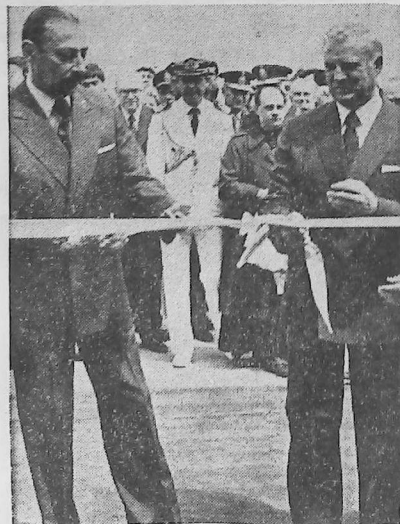
El pasado 6 de diciembre, como nuevo aporte a la celebración del IV Centenario de la Segunda Fundación de Buenos Aires se realizó la inauguración de las autopistas "25 de Mayo" y "Perito Moreno". La ceremonia a la que asistió el presidente de la Nación, teniente general (R) Jorge Rafael Videla, el intendente municipal, brigadier (R) Osvaldo A. Cacciatore, el ministro del interior, general Albano Eduardo Harguindeguy, el cardenal primado

de la Argentina y arzobispo de Buenos Aires, monseñor Juan C. Aramburu y demás autoridades nacionales y provinciales, se realizó en la autopista "25 de Mayo", a la altura de la estación de peaje ubicada en el área del parque Avellaneda, donde próximamente se construirá un centro deportivo.

Además de esta obra mencionada se ha programado la habilitación de un centro social y deportivo en la zona de parque Chacabuco, que

contará de un auditorio para 400 personas, canchas de tenis y voley, pileta de natación, salón de reuniones y confiterías; y otras obras a lo largo de toda la extensión de la autopista.

"La Argentina debe ser una realidad acorde con sus grandes posibilidades, y para ello es fundamental que los argentinos nos decidamos a hacer" expresó el brigadier Cacciatore luego de librar las autopistas al uso de la comunidad.



El Presidente de la Nación y el Intendente municipal cortaron las cintas que abrieron al tránsito las autopistas 25 de Mayo y Perito Moreno.

LOS SRES HAIG EMIRIAN Y EDUARDO SEFERIAN RECIBIERON LA ORDEN DE SAN GREGORIO EL ILUMINADOR
(Ver. Pág. 4)

Montevideo:

VIDA DE U.G.A.B.

Cada año, cuando llega octubre y la festividad de los Santos Productores para la Iglesia Apostólica Armenia, los armenios organizamos actividades multifacéticas de difusión de nuestra milenaria cultura. Este año UGAB después de la organización del concierto de MAXIM, tuvo importantes actividades.

La llegada de la nutrida delegación de armenios del mundo, encabezados por el Director General de UGAB Internacional, Dr. M. Haigentz señaló un marcado hito con actividad importante.

La delegación visitante fue recibida calurosamente por parte del alumnado del colegio NUBARIAN y del Liceo ALEX MANOOGIAN y toda la colectividad, el domingo 25 de octubre.

En las primeras horas de la noche se realizó la inauguración de una muestra de arte del escultor Nersés Oumanian y luego tuvo lugar una cena-show en homenaje a los ilustres visitantes en el gimnasio "MISAK KOUYOUMDJIAN".

El lunes 26 toda la delegación visitó el Colegio Nubarian, departió con los alumnos y almorzó con los mismos en un cálido ambiente.

Por la tarde tuvo lugar el acto del Mes de la Cultura Armenia como se realiza cada año.

Y por la noche, los alumnos del secundario ALEX MANOOGIAN brindaron un excelente programa cultural en el que se realizó la graduación de los alumnos que terminaron el ciclo básico y se rindió homenaje a las letras y artes de Armenia.

En los diversos actos hicieron uso de la palabra, en



Daniel Kurodlian recibe su anillo con el símbolo de UGAB.



Acto del Mes de la Cultura Armenia del Liceo Alex Manoogian y graduación de alumnos

nombre de los visitantes el Director General de UGAB Dr. Haigentz, el Dr. Richard Gregory secretario del Consejo Directivo Central, el Sr. Sisag Varjabedian y la Dra. Gergruhi Sevadjian.

Un recuerdo inolvidable de tres días que polarizaron la atención de todos irradiando armenidad y cultura en el sentido más amplio de la expresión.

Esculturas de Nerses Ounanian

El colegio-Liceo "NUBARIAN ALEX MANOOGIAN" vivió uno de sus más emotivos momentos en la velada del 25 de octubre próximo pasado cuando en presencia de un abigarrado público y la conspiciua delegación visitante se inauguró la muestra de la obra del malogrado escultor Nersés Ounanian. Se trata de una expresión del arte superior este artista desaparecido a los 37 años, antes de arribar a la cúspide de su realización. Ounanian ha sido considerado en el Uruguay como uno de los tres mejores escultores y su obra tiene trascendencia internacional, enorgulliciéndonos como armenios, ex-

presó el arquitecto Juan Chamlian quien realizara la inauguración en forma brillante.

Una vez librada al público, la serenidad oriental y la fuerza que emanaba de las obras expuestas, concitó la atención de todos.

Junto a las obras de este excelente escultor armenio uruguayo se expusieron trabajos de su hermano Ohannes, un artista de bien ganado prestigio en el mundo artístico de este país.

La muestra fue visitada por mucha público y por los alumnos del Instituto encabezados por sus profesores de dibujo y arte.



El arquitecto Chamlian departe con el Dr. Haigentz, el pintor Ohannes Ounanian y la Prof. Nalbandian.

Octava Feria Artesanal de Henschakian

La 8ª. Feria Artesanal e Industrial de Casa Armenia Henschakian fue motivo para que, como todos los años, el "Tout Montevideo" se volcara allá el 10 - 11 y 12 de octubre pasados, para demostrar su aprecio, por esta institución pujante y laboriosa.

Una vez más se repartieron

trofeos premiando a personas e instituciones y el "stand" de UGAB volvió a ganar un honoroso primer premio con sus "Manualidades de nuestras abuelas" en que se presentaron encajes a la aguja y de Milán, trabajos en "point de beauvais" y "filstivé" y otras hermosuras guardadas en los

arcones de todos los hogares armenios.

Felicitaciones a Casa Henschakian por la organización y éxito de su feria, a UGAB por la extraordinaria presentación original y un cariñoso recuerdo a las abuelas y madres que prodigaron su arte en los trabajos presentados.

**Sintonice Todos los días
CX 46 Radio América
de Montevideo
"LA VOZ
de TEKEYAN"**

**en los 1450 kilohertzios
Lunes a sábado de 12 a 12.30 horas
Domingo de 10.15 a 11 horas.**

Dra. Iskouhi Nourian de Horikian

Médica del Servicio de Cirugía General del Hospital R. Finochietto Servicio Vascular

Jefa de trabajo práctico de Cirugía

Lacarra 22 - AV. EL ANEDA

Lunes, Miércoles y Jueves 14.00 a 19.00. Pedir hora a Tel: 204-9196

Estudio Integral de Construcciones eic

proyecto y dirección de obras civiles refacciones - habilitaciones - asesoramientos

JUAN BOCHGEZENIAN

ROBERTO CONSTANTINO

Céspedes 3069 Cap. Tel.: 784-5180 783-1909

Lea y difunda "Sardarabad"



Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

¡Postergado!
para el 14 de diciembre de 1980 por realizarse la consagración de la Iglesia del Cementerio Armenio Escuela Armenia de Vicente Lopez

Campo Deportivo San Isidro
Apertura temporada de pileta y presentación de su nuevo edificio 1980-81

DOMINGO 7 DE DICIEMBRE 1980

Servicio de Buffet estilo oriental a partir de las 10 hs Consultas: 781-9885 y 743-8501

NOTA: Las parrillas serán de uso exclusivo del Club Roque Saenz Peña 1073 San Isidro

RIGAR'S
Camisera exclusiva

Nueva publicación del "Libro de los Libros"

Hace unos días, Juan Carlos Akian tuvo el honor de ser recibido por el Exmo. Sr. Presidente de la Nación, Gral. Jorge Rafael Videla. En tan grata ocasión el Sr. Akian le obsequió al Sr. Presidente una colección de 7 tomos de "La Sagrada Biblia más bella del mundo", fruto de un esfuerzo editorial que insumió quince meses de realización. Esa labor fue coronada por el reconocimiento del Sr. Presidente, quien en la entrevista de media hora de duración, entre otros diversos temas, ponderó este esfuerzo de las artes gráficas argentinas.

Entrando de lleno al tema de la Biblia, tan caro a los sentimientos de los armenios que la han materializado a través de memorables y valiosas traducciones, como la de Mesrob Moshdotz ésta que nos ocupa fue traducida directamente de los originales del hebreo, griego y arameo por el doctor Alejandro Diez Macho, un sacerdote español de renombrada autoridad mundial en Ciencias Bíblicas y en Teología, junto con un equipo de más de treinta colaboradores de indubtable prestigio, para materializar, después de un trabajo de varios años, la versión más exacta y fiel en idioma castellano. Este especial grupo, en el que intervienen escritores, arqueólogos,



Sr. J. Carlos Akian junto al presidente Videla

filólogos y exégetas, es además el autor de los numerosos y eruditos comentarios que ayudan a esclarecer el texto bíblico, en respuesta a las necesidades espirituales y pastorales de los cristianos.

El divino contenido de "El Libro de los Libros", requiere una forma gráfica excepcional; por esto, se ha logrado la ÚNICA edición de habla hispana que reúne la más grande iconografía y galería pictórica de afamados artistas de todas las épocas. Impresa íntegramente a TODO COLOR, condensa el arte visual, con su valor científico, de manera que logra así la

imagen más exquisita que merece esta monumental edición.

Esta trascendental obra, a diferencia de otras que el Sr. Akian tiene en ejecución en España y Brasil, fue íntegramente ejecutada en la Argentina. Cada colección consta de siete tomos (cinco del Antiguo Testamento y dos del Nuevo Testamento) lujosamente encuadernados, con tapas acolchadas en simil cuero y estampas de oro. Sus medidas son 25,5 x 31,5 cm.; la obra completa consta de 2432 páginas, impresas a cuatro colores, que asemejan pergamino, más portadas e índices. Su interior está enriquecido por más de 5000 reproducciones a todo color de las más notables obras de arte religioso de todos los tiempos y bellísimas guardas y orlas decorativas; logrados gracias a especiales privilegios de los más importantes museos y bibliotecas del mundo.

Dice el Sr. Akian asesor técnico de esta publicación, "Nuestra máxima satisfacción será la aprobación del lector y sí conforme al dicho de San Jerónimo: Ignorar las Sagradas Escrituras es ignorar a Cristo", el darlas a conocer será nuestra más íntima complacencia".

Así mismo quiero destacar la especial atención de la Casa Militar de la Presidencia, que en la persona del Sr. Almirante Walter Colombo, en repetidas entrevistas hizo el más elogioso comentario de los armenios, manifestó su especial simpatía hacia nuestra colectividad y recordó con afecto la visita del Sr. Alex Manoogian.

Esta obra se comercializa únicamente a través de Editorial Didáctica Color S.A.

Historia de la Educación en Armenia

Comienzos de la Educación Armenia:

Como en todas las naciones antiguas, en Armenia, la educación tuvo sus orígenes en la más remota antigüedad. La escasez de documentos al respecto permite hacernos una pregunta: ¿hubo en Armenia un sistema educativo antes de la introducción del cristianismo?

Es difícil dar una respuesta decisiva, afirmativa o negativa, a esta pregunta. Pero, debemos destacar que, antes de este hecho fundamental para la historia de la humanidad, el idioma armenio ya había sido perfeccionado hasta el grado de adquirir una belleza y claridad clásicas, hecho que se puede apreciar en fragmentos de poesías épicas, salvados del olvido por la obra de Moises de Joren. Además, Tigran el Grande había construido teatros en Tigranacerta, capital de Armenia, en los que se representaban comedias ytragedias griegas; y, su hijo, Ardavast, ya era alabado por Plutarco como autor de poemas, discursos y piezas teatrales en griego clásico.

Es decir, que en esta época existió un desarrollo intelectual, no a nivel masivo, sino en círculos cortesanos, políticos y en las esferas religiosas (paganas y cristianas), influida por la educación griega.

La educación armenia, en general, tuvo su comienzo con la introducción del cristianismo en el país, como religión del estado. Cuando el rey Tiridates, adoptó el cristianismo como religión oficial del país, en el año 301

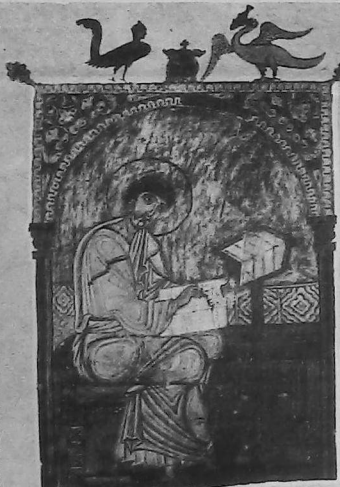
después de Cristo, todavía existía en Armenia, un fuerte sentimiento en favor de la antigua religión pagana. Los baluartes del viejo culto no hubieran podido ser destruidos en un día, ni en un siglo sin la ayuda de la educación; ni el cristianismo hubiera arraigado profundamente en alma armenia, sin la inauguración de un sistema efectivo de educación.

En seguida, por obra del rey Tiridates y de San Gregorio, el Iluminador, hombres ambos que habían sido instruidos en centros helénicos, y que, por tal motivo, no podían dejar de apreciar la importancia de la educación como instrumento de evolución de los pueblos, se establecieron escuelas en diversas regiones del país, a las que fueron enviados los hijos de campesinos y provincianos.

El sacerdocio, entre los antiguos armenios, era hereditario; por lo tanto, se tuvo especial cuidado de reunir a los hijos de los sacerdotes paganos para enviarlos a escuelas cristianas; pues, estos jóvenes al ser educados en escuelas cristianas, serían los destinados a desarraigar el antiguo politeísmo.

La financiación de las escuelas estaba a cargo del Estado y el plan de estudios se limitaba al estudio de idiomas y literaturas siria y griega, el contenido general de la Biblia y las palabras de los Profetas y Apóstoles. Es decir, que el tema fundamental de la educación eran los principios fundamentales del cristianismo y la ética cristiana.

minimales el sacerdote en sus misiones las
que siempre postularon de maduración.
"Largos serenos los concierpes y el diál.
Si se la vida contigo varón y si no se
de la vida con tu vida sereno hay la
cantidad de tu mundo, en libro del efecto.
... una nueva conciencia postularon de maduración.
"El mundo de tu vida observando, cuando
hay la posibilidad de tu reposo y si las am-
plias la vida, cuando relaciones serenos
señaladas a tu mundo." "Entonces el
mundo materializado a la mujer más mar-
cante de maduración y le dió. "Que Yah-
veh se haga serenos para maduración y ja-
guaranteo se queda de tu mundo, postula-
ción sus cadenas e iluminando, su vitalidad."
"El mundo que postula de maduración
postula en sus relaciones para hacer biclar
la mujer y para hacer más tu mundo!"
"La mujer dió, tanto, sereno." "A con-
ciencia materializada el mundo estas em-
plazadas en su vida, las historias en las
apenas amargas." "Y para hacer a la mujer
se apra serenos postula de maduración,
a sereno en sus las apenas postula de
maduración para serenos." "Tendrá tiempo
el mundo de la mujer de la mujer la obli-
gación de sereno y la maduración de la obli-
gación de sereno a la mujer." "El mundo
el mundo un postula de la obli-
gación en el sereno y después para hacer
de sereno a la mujer." "Y cuando se la haga
haber sereno que si se hubiese de sereno-
de la vida más allá de su mundo, entre-
no en ella los apenas postula de maduración
para sereno serenos y se biclar más tu
mundo y postula de maduración y espe-
cialmente serenos serenos en sus maduración
de sereno como sereno en sus maduración
de sereno de su mundo." "Mas el la
mujer se hubiese de maduración y fuese por
su, sereno de maduración y serenos de sereno-
ción."
"El mundo de la ley de los serenos cuando una
conciencia, que sereno la maduración de su
maduración, se dió a la mujer." "Y cuando
se hubiese de maduración por serenos de sereno
y la sereno de su mundo, hará serenos
de sereno de sereno de Yahveh y
de sereno de maduración más allá de su mundo
de sereno." "El mundo el mundo libro de culpa,
mujer que la mujer serenos con su



Reproducción fotográfica de una de las páginas de la Biblia en la cual se observa una miniatura armenia (s. XVI-XIII)

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

La entidad cultural armenia TEKEYAN celebrará el próximo 15 de diciembre de 1980, a las 19 horas, en su sede ubicada en Niceto Vega 4779, Capital Federal, la Asamblea General Ordinaria correspondiente al ejercicio que cerrará el 30 de septiembre p.p.d. Para tal acto se han cursado las comunicaciones de estilo a todos sus asociados, a efectos de que la reunión sea representativa del sentir y del pensamiento de sus integrantes.

SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S.A.
Maipú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-6071/8 Bs. Aires

M&M
MACIPE-MINASSIAN
M T de ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DESPACHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES
025-8572
Tel. 771 9422
32 4144

PANADERIA SEVAN
Elaboración y Venta de pan y empanadas árabes (Lehmeyun)
Empanadas tipo Aintap
Especialidad en empanadas para copetín
Mutabia 1395
esq. Cabrera 4700

RIGAR'S
Carnicería exclusiva

EDITORIAL

NECESARIO
DESAGRAVIO

Recientemente, por iniciativa de Su Eminencia el Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur, Monseñor David Sahagulan, Su Santidad Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, condecoró a tres eminentes fieles y patriotas de Buenos Aires. Son ellos Don Levon Vartabedian, Don Haig Emirian y Don Eduardo Seferian.

Correspondía realizar dicho anuncio desde el altar de nuestra catedral San Gregorio el Iluminador, en solemne ceremonia y con humilde devoción y respeto, para quienes han trabajado por nuestra iglesia y colectividad, y por tal motivo, han merecido semejante distinción. Sin embargo, por circunstancias ajenas a las condecoraciones, éstas no se realizaron en forma debida. Monseñor Sahagulan, quien con gran esfuerzo y diplomacia actuó de moderador, anunció la entrega de las distinciones por separado y fuera del templo.

A pesar de ello, esta loable iniciativa de nuestro primado fue entorpecida por un representante de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, quien, en el acto de entrega de la condecoración a don Eduardo Seferian, tuvo palabras agraviantes hacia quienes ocuparon cargos directivos en dicha institución, con anterioridad a la presidencia del condecorado.

Don Eduardo Seferian tiene sobradas cualidades de caballero y gran filántropo y no necesita que se degrade a sus antecesores para ensalzar su personalidad. Lamentablemente, está rodeado de quienes con gran despliegue y publicidad anunciaron, en 1968, la realización de grandes obras con la formación de innumerables comisiones, que jamás se concretaron; por el contrario, entraron en un letargo causando divisionismo y quebrando la concordancia y amistad que implantaron hombres como Hrant Nikotian, Israel Arslan, Armen Bergamali y Jorge Sarafian, realizadores de obras monstruosas que hoy se han paralizado, por la ingerencia de una organización política, que para mayor de los males es fiel a que: "la religión es el opio de los pueblos"; tiene establecida en su carta orgánica, la separación de la Iglesia del estado, y su interés en ella se reduce, exclusivamente, a usar los templos y las instituciones para sus fines políticos.

Hace doce años, la Federación Revolucionaria Armenia, aprovechándose de una cláusula estatutaria, en la que se establecía que cualquier armenio con treinta días de antigüedad como socio, podía votar en las elecciones de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, toma por asalto el control de la misma en una elección poco ortodoxa, presentando, sobre la hora, numerosas personas que ni siquiera conocían la calle Acevedo.

Hace años que padecemos este status, y hace años que se toleran desinteligencias e inoperancias en aras de una unión nacional; pero, eso no quiere decir que vamos a tolerar que se insulte a quienes con lealtad y fidelidad a la Iglesia, trabajaron dando todo de sí, construyendo grandes obras.

No es agravando como se conseguirá la unión de los armenios, sino reconociendo los méritos de quienes, viniendo antes, lo dieron todo de sí y sentaron los fundamentos para que hoy la armenidad en la Argentina, cualquiera sea el puesto en que actúe, pueda trabajar andando el camino que ellos trazaron.

Sres. Armen Bergamali, Vahe Tchinosian, Hovsep Djeredjian, Vahan Kalfayan, Haigazun Tchalian, Antranik Ekshian, Aldo Sahagulan, Kalust Der Mardirossian, y Esteban Tbirian, no creemos que el ofensor se retracte, porque para ello se necesita una profunda fe cristiana y valor de arrepentimiento; pues, que esta nota sirva de desagravio al honor de Uds., que todo el pueblo y la historia sabrá reconocer.

Condecoración de San Gregorio El
Iluminador para los Sres. Haig
Emirian y Eduardo Seferian

El martes 2 de diciembre, se realizó la entrega de la Orden de San Gregorio el Iluminador al Sr. Haig Emirian, distinción ésta que es concedida por la Santa Sede de Etchmiadzin a todas aquellas personas que se destacan por su fecunda labor en beneficio de la armenidad, en cualquiera de sus expresiones.

El Sr. Haig Emirian nació en Esmirna en el año 1913. En 1938, luego de haber vivido, durante más de quince años en Grecia, se trasladó a la Argentina donde formó su hogar con Berdjuhi Yernazian. Trabajó activamente en diversas instituciones armenias; y en el año 1959, fue elegido Presidente de la U.G.A.B. de Buenos Aires, cargo en el que se desempeñó hasta 1974, fecha en que fue nombrado Presidente Honorario de la institución.

Durante su mandato, se iniciaron las obras de la parte más antigua del actual complejo de la U.G.A.B., obra que comenzó en el año 1961. En 1972 se inició la segunda parte del edificio escolar Marie Manoogian, obra que concluyó en 1975. En estas últimas instalaciones, que juntamente con las anteriores, ya

eran utilizadas por la sección secundaria del Instituto Marie Manoogian, se realizó la apertura de la sección primaria. En tal oportunidad y en obsequio a la labor infatigable de este gran hombre, la Comisión Directiva de la U.G.A.B. decidió denominarla "Primaria Emirian". Entonces,



Sr. Haig Emirian

el Sr. Emirian, con la generosidad que lo caracteriza y en agradecimiento a su esposa, quien lo acompañara siempre en su noble labor, le dio el nombre de "Berdjuhi de Emirian".

Actualmente, a pesar de ser "socio benefactor" y Pre-

sidente Honorario de la U.G.A.B., sigue trabajando muy activamente en la institución, y a través de ella para toda la armenidad.

Por todo esto, haciendo nuestras unas palabras, que tan oportunamente pronunciara el Sr. José Yusefian, Presidente de la U.G.A.B., durante el acto de condecoración, reiteramos que el Sr. Haig Emirian es muy merecedor de la distinción que se le ha otorgado.

Durante la ceremonia, estuvieron presentes representantes de diversas instituciones armenias, amigos familiares del Sr. Emirian y el Coro Gomidas que dirigido por la Srta Makruhi Elmekian y con su habitual eficacia entonó canciones eclesiásticas. Ante toda esa numerosa concurrencia, Monseñor David Sahagulan leyó el mensaje papal y entregó la distinción, luego de la cual el Sr. Haig Emirian agradeció el gesto con gran emoción.

A continuación, como es la costumbre de la U.G.A.B., se realizó una recepción en la que nuevamente se puso de manifiesto el buen gusto y el esmero de las demas de la institución.



Cordial abrazo entre los Sres. Haig Emirian y Eduardo Seferian.

En los salones del Centro Armenio y ante una nutrida concurrencia, el pasado viernes 28 de noviembre se otorgó la Orden de San Gregorio el Iluminador al Sr. Eduardo Seferian. Además de familiares y amigos, estaban invitados representantes de todas las instituciones de nuestra colectividad.

Presentó el acto el Sr. George Puchidjian, miembro del Consejo Directivo de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia. A continuación, hizo uso de la palabra el Sr. Juan Racoubian, quien se refirió a la brillante trayecto-



Sr. Eduardo Seferian

ria del Sr. Seferian e hizo mención de algunos datos biográficos.

Después de que monseñor David Sahagulan leyera el mensaje papal, le colocó la distinción al Sr. Eduardo Seferian, quien la recibió con toda emoción, e hizo uso de la palabra. Expresó que, muchas otras personas, como él, eran merecedoras de ese estímulo y agradeció profundamente que fuera él quien, en esa ocasión, lo recibiera.

Puso digno marco a este acto el coro Gomidas, entonando canciones de índole eclesiástica.

Backchellian Subcampeón del Navasart

Días atrás, precisamente el 30 de noviembre, concluyó el torneo NAVASART '80 organizado por la U.G.A. de Cultura Física, evento en que participan todas las instituciones de la colectividad armenia y el cual se realiza una vez al año. Aprovechando la circunstancia, entrevistamos al equipo de fútbol del colegio Backchellian, por considerarlo uno de los equipos (si no el único) más regular del torneo Navasart, durante los cinco años de su participación, el mismo.

Le formulamos nuestra primera pregunta al director técnico del equipo e integrante de AJAB (Asociación Juventud Armenia de Backchellian), Sr. J.C. Papazian.

¿Cuál fue el motivo por el cual deseaban acoplarse a las demás instituciones en la participación del torneo Navasart '80, y qué logros obtuvieron durante los cinco años que intervienen en el mismo?

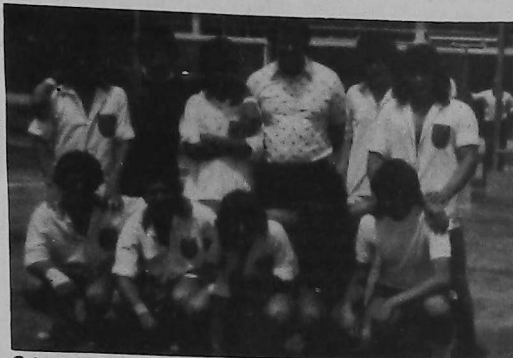
Debido a que los jóvenes tenían gran deseo de representar al colegio, se creyó conveniente formar una Comisión de Deportes y solicitar la inscripción en el torneo con las categorías menores, juveniles y mayores. Es así que en 1975 entramos en el torneo y obtuvimos el tercer puesto en las categorías de juvenil y mayores.

Asimilando experiencia, en el año 1976, intervinimos en dos campeonatos, uno organizado por el Inst. San Gregorio el Iluminador, en el que logramos el 1º puesto en menores; el otro, en Navasart con 1º puesto en menores y juveniles.

En el siguiente año participamos del Intercolegial "cincuentenario de UGA de CF" en el que nuevamente nos clasificamos primeros.

En 1978, intervinimos únicamente en categoría mayores y de esa manera obtuvimos el subcampeonato. En el mismo año, participamos del torneo organizado por Liga de Jóvenes de UGAB y logramos también el 2º puesto.

En 1979, la categoría mayores logró el campeonato de Navasart. Y en el Navasart de



Categoría Juvenil, campeón Navasart 1976

este año, pasamos directamente a las semifinales por haber logrado el campeonato de 1979. Integramos el grupo junto a Marash y Liga de Jóvenes y, por salir primeros en nuestra zona, llegamos a la final junto a Jrimian (primero de su zona). De esta forma, logramos el subcampeonato.

¿Todos los integrantes de los equipos son o fueron alumnos del colegio Backchellian?

Efectivamente, todos los participantes son alumnos del colegio en la categoría menores y ex-alumnos, en las categorías Juveniles y mayores.

¿Tienen en mente participar en otras actividades?

Hemos inscrito, a manera de ensayo, en Voley y Ping-Pong con suerte diversa, pero seguimos trabajando en estas especialidades con el afán de superarnos día a día.

¿Pueden ingresar nuevos jóvenes en estos equipos y en las diversas actividades?

Lógicamente que sí; las puertas están abiertas para cualquier joven armenio.

¿Que otras actividades fuera de las deportivas, realiza el colegio?

La Escuela Backchellian tiene una Subcomisión de jóvenes (AJAB) que colabora muy estrechamente con la Comisión Directiva Central en la organización de cenas, picnics, festivales, etc. Cuenta, con alrededor de 30 jóvenes.

Nuestra pregunta va dirigida al jugador Roberto Jorasanian. ¿Cómo se siente, un joven armenio de integrar el equipo de Backchellian y participar en torneos de la colectividad?

Estoy muy orgulloso de integrar el equipo, ya que es difícil ingresar en él por la cantidad y calidad de los jugadores; y contento de competir en torneos con jóvenes armenios de diversas instituciones.

Walter Sahaguan (jugador): ¿Qué opinión le merece este grupo de jóvenes que integran AJAB?

Somos un grupo unido y homogéneo que lucha por mantener la armenidad ya sea dentro y fuera del colegio.

Y por último como integrante de la Sub-comisión de Deportes y D.T. del equipo. ¿Qué anhela el Sr. Juan Carlos Papazian para su equipo y para AJAB?

Con respecto a lo deportivo, debo decirle que en lo personal he obtenido las mayores satisfacciones que cualquier persona que ocupa este lugar desea lograr, porque realmente me encontré con un grupo de muchachos humana y futbolísticamente extraordinarios que facilitaron totalmente mi tarea.

Y, en lo institucional, deseamos continuar, como hasta ahora, pero, pensando en superarnos día a día.

Fin de Curso en Escuelas Armenias

La sección de Jardín de Infantes del INSTITUTO MARIE MANOOGIAN realizó su acto de fin de curso el viernes 28 de noviembre. Ese día, las maestras fueron las encargadas de divertir a su público infantil; por tal motivo, realizaron una representación teatral, hecho que produjo el asombro y alegría de los pequeños.

Los niños, por su parte, entonaron canciones dirigidos por su profesora, Sra. Maricruz T. de Vaneskeheian y recitaron poesías.

Luego de que la directora, Sra. Maria de Simikian, dirigiera un mensaje de despedida del año a los niños, la madrina del colegio, Sra. Serpuhi Ekshian, entregó los diplomas de egresados a los niños de preescolar.

La fiesta, realizada en las nuevas instalaciones del com-

pleo Alex Manoogian, se caracterizó por su simpatía y colorido.

● El domingo 30 de noviembre pasado, la sección primaria y secundaria del Instituto Educativo SAN GREGORIO EL ILUMINADOR realizó su acto de fin de curso en el Teatro Cómico. En esa ocasión, recibieron su diploma veintitrés alumnos que constituyen la 12ª promoción de peritos mercantiles y la 4ª de bachilleres de dicho colegio.

● En tanto, la Fundación Educativa Jrimian, con su sección Primaria Seferian, y Secundaria Cambazyan, realizó su fiesta de fin de curso, el pasado 7 de diciembre, ocasión en la que recibieron sus diplomas veinticuatro alumnos.

NOVEDADES MUSICALES

L.R.A. Radio Nacional por F.M. Stereo en 96,7 MHTZ Harutunian "Concierto para trompeta y orquesta" Juan Balian (solista) Orquesta sinfónica de Ka Raduit TV de Erevan Rafael Mangazarian (Director).
Lunes 29 de Diciembre de 1980 a las 22.

"El Sauce" (Suite de Ballet) de A. Hagimian - orquesta Sinfónica Radio y T.V. de Erevan Vadim Suplasev (director) Será irradiado en 1º Audición por L.R.A. en F.M.

stereo por 96,7 MHTZ. Lunes 29 de Diciembre de 1980 22 horas.

Raíces de América. Audición que conduce Agustín Tavitian con la colaboración de Anastasio Quiroga por L.R.A. 1 Radio Nacional los martes a las 19.

"Encuentros internacionales de música contemporánea" Audición que dirige Alicia Terzian. Por L.R.A. 1 Radio Nacional los días jueves a las 23,30

Sarkis Kabaiaian

DONACIONES

*Del Sr. Mgrdich Tahta por fallecimiento de Kevork Tahta. A Sardarabad \$500.000

*Por el casamiento de Jorge Martín Kardjian con la Srta. Miriam Adriana Muñoz, donan a Sardarabad:

La Srta. María Tossunian Vda. de Kardjian \$20.000

La Srta de Tchalian \$50.000

Por el mismo motivo dona la Srta. de Kardjian al hogar de

REGISTROS:

Los profesionales armenios cuentan con un miembro más; se trata de Rubén Arturo Kedikian, quien el pasado 1º de diciembre, luego de rendir su último examen en la Fa-

ancianos \$50.000

Dona también al hogar de ancianos la Srta de Kardjian por el fallecimiento de su esposo \$50.000

*Con motivo de las fiestas de fin de año, por la presente saludamos a nuestros familiares y amigos, augurandoles muchas felicidades.

Roberto Missak Nacachian y

Filia.

Corrientes, diciembre de 1980

ciudad de Ciencias Económicas

de la Universidad de Buenos

Aires, se recibió de contador.

Felicitaciones al flamante

contador, por la brillante carrera

realizada; a sus padres,

Hagop y Aلسina Kedikian a

su novia Mabel y familiares.

en JUAN de los PALOTES
CON G.A.J.A.
GRUPO DE ACERCAMIENTO JUVENIL ARMENIO

¡ BAILE DE DISFRAZ !

Para que juntos festejemos Fin de Año

Viernes 26 de Diciembre - 22 hs.

Reservas de Entradas:

47-7380

84-9034

48-2104

48-1862

NECOCHEA 153

RAMOS MEJIA



ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Երբ Մայրենին Հասառքը կը տկարանայ Հողին վրայ

Սփիւռքի մեր դժուար պայմաններում մէջ նոր սերունդը կը կորսնցնէ իր Մայրենի լեզուն, անհուն գոհողութիւններով գրեթէ բոլոր գաղութներու մէջ կը ջանանք տակաւին մեր երեխաներու շրթներուն մտերմացնել Մերրայեան Այր ու Բէնը:

Յուսաւառ, մշակութային հարուստ շրջապատներու մէջ ամէն ինչ կորսում կը նկատուին: Մեր ակումբներուն եւ նոյնիսկ եկեղեցիներուն մէջ կուտարանար, հազարամեակներէն եկող ու մեր ժողովուրդը ամենավարագ կերպով մեր իսկ լեռնաշխարհին վրայ ընկնող վրձնակներու դէմ մեզ զինող մեր լեզուն: Բայց անգամ մը եւս այս օրերուն հոգեկան խենթութեամբ մը մեզ հիւրըկալող երկիրներու մէջ կը բանանք հայ դպրոցներ համոզումով, հասառքով որ առանց հայերէն լեզուի պաշտպանութեան, առանց հայ լեզուի կենսականութեան շատ արագ պիտի ըլլայ ազգային գիտակցութեան եւ ապրումներու կորուստը հայրենի հողէն հեռու սփիւռք կոչումը մեր հաաջրականութեանց:

Գիտե՛ք որ հարիւր առ հարիւր պիտի չարդիւնատրուին մեր ճիւղերը: Պատարանական ճշգրտութեամբ կրնանք հաստատուել որ հայ դպրոցներու պահպանման համար մեր անսահման նիւթերով անբարեբախտութեան պիտի չհասարակչուինք մեր լազողութիւններով: Բայց հակառակ այս ճշարտութեան գիտակցութեան կը զոհարեւրենք մեր ազգային բոլոր միջոցները գործածած չլլալու մեղադրանքով: Ու մենք զոհ ենք երբ կարենանք փոքր համեմատութեամբ լազողութիւն արձանագրել մեր այս դժուար նահաճեռութեանց մէջ ու մեր գոյատևումը երկարածով մեր հարուստ լեզուի պահպանութեամբ:

Որքան գնահատելի եւ հիացումի արժանի են միաժամանակ մեր բոլոր այն ծնողները այժմ արդէն գաղութներու մէջ ծնած ու մեծցած, շատ անգամ իրենք իսկ մայրենի լեզուի ճանաչումը երկուստ, որոնք ազգային վերագործունդ մը յանձնառու եղած են իրենց զաւակները յանձնել հայ դպրոցներու հոգածութեան ենթարկուելով իրենցալ իրենց կարգին նիւթական գոհողութիւններու բայ ամէն տես պետական կրթական հաստատութիւններ բաց են, առանց որչան վճարումի իրենց երեխաներուն առջև:

Մենք ու բոլոր այս ծնողները կը դողանք թէ դժուար է արտասահմանի մէջ հայ մեծնալ ու հայ ապրիլ, բայց կը հաւատանք նաև որ կարենի այդ բոլոր գոհողութիւնները հարուստ ու միջազգային քաղաքներու մտապահ ժողովուրդի մը զաւակները մնալու:

Երբ սփիւռքի մէջ այս է ճշարտութիւնը երբ սփիւռքահայ հայրտութեամբ իր մայրենի լեզուն կը պտտցնէ բազմատեսակ ու բազմալեզու ժողովուրդներու ընտանիքին մէջ, մեզի համար դժուար բերնակի կըլլայ ու նաև ցաւ կը պատճառէ հաստատուել որ հայրենի հողին վրայ ծնած ու մեծցող հայ պատանիներու ծնունդը թե՛ն փոքր, շատ փոքր քան հետզհետէ անկող համեմատութեամբ կը նախընտրեն իրենց զաւակները դնել մէջ, ոտակական դպրոցներու մէջ:

Վասնորայբ բոլորը հայրենիքի կամ արտասահմանի մէջ կը մտածենք որ հայ պետութեան ամսմաններէն ճերս մեծցող հայ երիտասարդ պէտք է գիտնայ Ռուսերէնը, ու շատ լաւ պէտք է գիտնայ պահ: Այդ չէ անշուշտ մեր մտահոգութեան արդիւրը, մեզ մտահոգողը հայերէն լեզուի սկարացումն է յետագային ղեկավարութեան կոչուելու պատրաստող սերունդին մէջ մասին մտա:

Երևանի մէջ կան պետական հայկական վարժարաններ ու պետական Ռուսական վարժարաններ: Վերջինները տրամաբարձորէն Երևանի մէջ աշակտու ու արդող Ռուս կամ խորհրդային Միութեան պաշտօն քաղաքացիներուն համար են: Տրամարանական ու ընկան է որ Երևանի այդ քանիւնները իրենց զաւակները դրկեն վերոյիշեալ վարժարանները: Բայց չենք կրնար բերնակի որ Երբ արտասահմանի մէջ ճոնքիսկ հայրենի ղեկավարութեան, մտաւարակութեան ու ժողովուրդի քաջալերանքով, անսահման գոհողութիւններով կենդանի կը պահենք միայ դպրոցը, Երևանի մէջ գտնուի հայեր, մասնաւոր որոշ մակարդակի վրայ գտնուող, իրենց զաւակներուն համար առաջանները նկատեն Ռուսերէնը:

Վտարն ենք որ պատասխանատուներ ու նաև մեր ժողովուրդը ընդհանրապէս հայրենիքի մէջ կը բաժնեն մեր մտահոգութիւնները եւ հետզհետէ ճիշդ ու տրամաբանական ընթացքի մէջ կը մտնէ խտրող այս մտածելակերպը հարթ մը հայ մարդոց եւ առանէ մասնաճշտմանը սխտր կարգի կը գլացուի մեզի:

Ինչպէս միշտ այս անգամ այ անպակաս ազգային արողը դատողութիւնը անպայման յարթանակող կըլլայ հայրենի մեր հայրենակիցներուն մտա:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի Ծրանշանը

Պուէնո Այրետն հազարաւոր ֆիլմերներ հեռու, Սուրբ Էջմիածնին դարաւոր կամարներու տակ գահակալու ժր փնտապտ' վազգէն Ս. Ամենայն Հայոց Կարգիկոսը աչալքօրէն կը հետեի սփիւռքի բոլոր գաղութներու անցողարձաններուն, եւ կը յուզուի ու կ'ուրախանայ ի յուր իր զաւակներուն ցանքուն եւ ուրախութիւններուն: Երբեմն, իր ուրախութիւնը կը մղէ զինք, գնահատելու իրենց ազգային

պարտականութիւնը կատարած հայրդիները: Այդպիսի գնահատանքի ակնանտես եղաւ Պուէնո Այրետի գաղութը, երբ վերջերս Պրնժ. Հայկ Էմիրեան, Էտուարտո Սէֆերեան արժանացան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի շքանշանին, իսկ Լեւոն Վարդապետեան՝ արժանացաւ Ս. Սահակ եւ Մեսրոպ շքանշանին: Պրն. Սէֆերեանի շքանշանը սրուցաւ 'տոյնները 28-ին, «Հայ Կնդրոն»

արահին մէջ, իսկ Պրն. Վարդապետեանի շքանշանը պիտի սրուի Դեկտեմբերի 12ին:

Հարաւային Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակ Գերբ. Տ. Դաւիթ Եպս. Սահակեանը ասանին Վեհափառ Հօր առջ յանձնարարած էր այս երեք ազգայինները, որուն հիման վրայ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը շնորհած էր վերոյիշեալ շքանշանները:

Տիար Հայկ Էմիրեանի Ծրանշանի Տուչութիւնը

Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 28-ին, տեղույս Հ.Բ.Ը.Միութեան ներակառնոյց Այնք Մանուկեան Կեդրոնի դպրոցաշէնքի շքանշանին մէջ, երեկոյեան ժամը 21ին խումբերաւ բազմութիւն մը հաւաքուած էր: Բարեգործականի շքանշանի մարդիկ եւ ուրիշ ազգայիններ, եկած էին պատուելու Տիար Հայկ Էմիրեանը, որ արժանացած էր Ս.Ս.Օ.Տ.Տ. վազգէն Ա.ի շնորհած Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի Առաջին Կարգի շքանշանին:

Պրն. Հայկ Էմիրեան, իր անձնական գերբազանց յատկութիւններով, բարեբարեբախտութեամբ եւ բարի կամեցողութեամբ, տարիներու ընթացքին շահած է բոլոր գաղութի քաղաքակաւմութիւնը: Ան իր կեանքի վերջին քառասուն տարիները նուիրած է իր ազգի քարտուրեմեան համար, եւ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան միջոցով բեղմնաւոր եւ ազգօգուտ աշխատանք մը տարած է Հայաստանի արեւմտեան համար:

Կրթական, մշակութային եւ ընկերային մարզերու վերաբերեալ իր ունեցած տեսիլներն ու զգալիարները իրականացուց Քարեգործականի մէջ եւ տար յարկանքի Այնք Մանուկեան համալիրը ամբողջութեամբ իր յոգացումն ու ծրագիրն է: Այսօր, Պուէնո Այրետի Բարեգործականը իր Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութիւնով եւ բազմապիսի մշակութային եւ ընկերային ծնունդներով ու գործունէութեամբ, ղեկավար դիր մը ստանձնած է Հարաւային Ամերիկայի հիւրընկալ այս ապերույս վրայ, եւ այդ կատարելագործման մէջ, առիժի քաժիկը ունի Պրն. Հայկ Էմիրեանը:

Շնամշանի տուչութեան հանդիսութիւնը սկսաւ Ամերիտաս երգչախումբի մարտիկներով, այսպէս Հ.Բ.Ը. Միութեան կորովի անմեակապտ' Պրն, Յովսէփ Ենուէֆեան խօսք աննելով քաջատուք օրուայ նպատակը եւ արժանավայել խօսքերով փառաբանց Տիար Հայկ Էմիրեանը եւ շնորհակալութիւն յայտնեց վեհափառ Հօր, Բարեգոր-



Ձախե՛ք զ: Պրն. Յովսէփ Ենուէֆեան, Հայկ Հայ: ապետեան, Արք.Մ. Սահակեան, Հայկ Էմիրեան: -

ծականի մէկ արժանաւոր զաւակին գեճատեղուն առքի: Այսպէս Կոմիտաս Երգչախումբը ղեկավարութեամբ Օր. Մարիտիկ Ելովէսէֆեանի արգեց «Էջմիածին» երգը, որմէ ետք Հոգեւոր Կրթ. Միութեան ընթացքը վեհափառ Հօր սրբատառ կոնգրակ եւ Դաւիթ Եպս. Սահակեանը Պրն. Հայկ Էմիրեանի կործին ամբարցուց հայութեան հոգեկան ամենաքարձ շքանշանը եւ խօսք աննելով շնորհատուքը վերինեան գերդաստունը: Հանդիսութեան վերջաւորութեան խօսք տաւ օրուայ պատուընտրը՝ եւ ըսաւ: -

Ինժի Եւս աշխատած բոլոր վարչական ընկերներու, կիսային աշխատանք երիտասարդներուն, Տիկեանց Յանձնախումբներուն եւ բոլոր ժողովուրդին, որոնք միշտ թիկուն եղան ինժի քարոզապետ, եւ հիօրապալ օժանդակեցին մեր բոլոր ծրագիրներուն:

1980 եւ 1988 թուականներուն, երբ մէջ վեհափառաց լեց Պուէնո Այրետ, եւ առիթը ունեցանք զինք պատուելու Բարեգործականի յարկին տակ, նաև մեր իր օրհնութիւններուն մեն միասին տաւ նաև խորհուրդներ, որոնք հետեւելով, անցանք ոչ միայն Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութիւնը, այլեւ անոր շքանշանարանները ուղարկեցին Հայաստան եւ պիտի շարունակենք նպարկել ամէն տարի, ճանչնալու համար Հայրենիքի ու Սուրբ Էջմիածինը, եւ համբուրելու վեհափառ հօր Սուրբ Աջը:

Սիրելի Բարեկամներ, Կենդանա ամենաքաջանքի այս վարչականին, որդիական զգացումներով, խորին շնորհակալութեան կը յայտնեմ մեր հոգեւոր պետին՝ Նորին Սուրբ Օծնութիւն Տէր Տէր Վազգէն Առաջին Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին, որ գնահատելու համար տարիներու ազգային գործունէութիւն, զիս արժանացուց Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչի շքանշանին:

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան միջոցով, ազգիս մշակութի պահպանման համար, իմ բոլոր ծրագիրներու հիմնական միջոցն ունի եւ ինկունքը եղաւ մեր սիրելի ցեղեան նախագահ Պարն Ալեք Մանուկեանը, որուն կրկին անգամ շնորհակալութիւն կը յայտնեմ: Ընդհանրապէս նաև, տարբեր տարիներու ընթացքին,

M. Kesikyan

ՀԱՅ ՄԱՄՈՒԼԸ ԵՒ ՄԵՐ ԳԱՅՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՔԱՐԸ

Սփիռքի մէջ գոյատեւման ճիգեր կը կերտուան հայ եկեղեցիին, հայ դպրոցին, հայ մամուլին ու հայ մշակութային կերտումներուն շուրջ: Այդ շոր հաստատութիւններէն երեքը, հայ եկեղեցին, հայ դպրոցը ու հայ մշակութային կերտումները կ'արժանանան յորովորային հետաքրքրութեան, հոգածութեան ու գոհանալիքութեան: Անոնց շուրջ կը բարդուին հայ կեանքէն ներս կենսունակ տարրեր, կը բերեն իրենց բարոյական ու անուշապատեան ոյժը: Կը հետապնդեն ու կը համոզուին զանգառած, շատանակից ըլլալ անհրաժեշտ վերական պայմանները ստեղծելու, վերոյնշելու ու գոհացուցիչ փրճակներու մէջ պահելու համար:

Անտարակոյս օգտակար, անհրաժեշտ ու մեր գոյատեւման համար քրտնջելի աշխատանք է կատարածը եւ բոլորս պէտք է շարունակենք քաջալերել այս երախտաշատ աշխատանքները:

Ցաւ է սակայն հաստատել որ հայ իրակամութեան մեր միգրերը հրահրող, գաղութները իրար գողող, ինչուսէ երբեք հաստատութիւններուն արդիւնքներ աշխատանքով մեր ժողովուրդը խանդավառող չարորդ ազակեր որ հայ մամուլը:

Առանց հայ մամուլի գոյութեան առաջին երեք հաստատութիւնները շատ բան պիտի կորցնէին իրենց դերէն, իրենց գործ պիտի չտարածուէր, ժողովրդային է սեփականութիւն պիտի չդառնար եւ պիտի ճարարած իրենց շուրջ համախորհուած հաստատութիւններու ճողը:

Միջազգային կեանքի մէջ մամուլն է որ կենսունակութեանը, կը լուսաբանէ ու շարժումներ կը յարուստցնէ: Նոյնն է հայ մամուլին դերը սփիռքի մէջ: Առանց հայ մամուլի մեր միտքները, մեր կազմակերպութիւնները պիտի չհամաձայնէին հայ մարդուն: Մեր դպրոցներուն դերը, հիմնական ազգային դերը լուսաբանուած պիտի չըլլար հայ ճնորդին:

Նոյնիսկ մեր եկեղեցիները պիտի չպաշտպանուէին ժողովուրդային գագուսներով: Երբ այս է ամբողջ ճշմարտութիւնը ցաւալի է հաստատել որ հայ մամուլը կը մնալ անտեսուած: Անոր կը պակաս մեր ժողովուրդին քաջալերանքն ու ան կը մնալ փորձաքիւս հաստատութիւններու ուսերուն ծանր ճնշողը:

Ասիկա արդիւնքն է մեր ժողովուրդի քաղաքացիական պատրաստութեան անբարարութեան: Այլապէս գիտակից մեր ազգային պարտաւորութեան, պէտք էր առաւելագոյն չափով գոյրգորայինք հայ մամուլին գոյատեւման վրայ ու զայն բերելիք բարձրագոյն մակարդակի:

Որեւէ գաղութ, որեւէ Միութիւն ու կազմակերպութիւն կրնայ երեսակալել որ առանց հայ մամուլին ինչ՞ պիտի ըլլար մեր հասարակ կեանքը:

Հակառակ այս բոլորին կը շարունակէ դիմանալ հայ մամուլը: Ոչ միայն կը դիմանայ այլ եւ նոր, ստուարացած գաղութներու մէջ նոր թերթեր լուսնայ կու գայ, վերջինը Լոնտոն յոյս տեսած Թէքէեան Մշակութային Միութեան էրէքունի ամսաթերթն է, գոհացուցելու համար գաղութին պահանջը:

Երբ պահանջը մըն է հայ թերթը, երբ ընթերցողներ կը շնորհատուին թերթը, ինչո՞ր ունենէ գիտակից ստեղծումով չեն շրջապատուր ու օգնել հայ թերթին, իրաքանչիւր իր համակրութեան համաձայն կամ գաղափարական գոգակցութեամբ ինչպէս այդ կ'ընեն հայ եկեղեցիին, հայ դպրոցին կամ հայ մշակութային երիտասարդական կերտումներու համար:

Անհրաժեշտ է որ հայ մարդը խորունկ համոզումով մտնեն հայ թերթին եւ զայն դարձնեն իր առօրեայ ապրումներուն ներշնչարանը որովհետեւ եթէ դարդի հայ մամուլը ըստ փութքահայ գոյատեւման մեր պայքարը պիտի կորցնէ իր կարեւոր յենարաններէն մէկը եթէ ոչ ամենակարեւորը:

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան Ամալերջի Հանդէսը

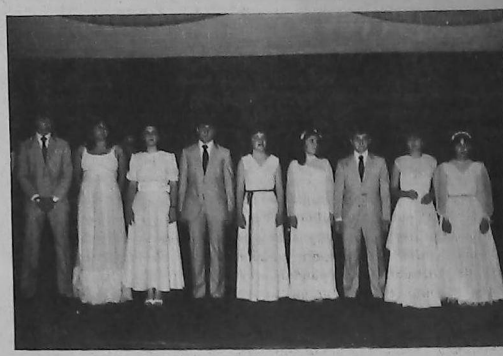
Շարաթ, Դեկտեմբերի 6-ին ՚, Բ. Ը. Միութեան Այգե Մանուկեան նորակառոյց կեդրոնի շրջափակին մէջ, տեղի ունեցաւ Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան նախակրթարանի եւ երկրորդականի բաժիններու ամալերջի հանդէսը, հովանաւորութեամբ Գերբ. Դաւիթ եպ. Սահակեանի:

Շարաթ մը առաջ նոյն վայրին մէջ, տեղի ունեցած էր մանկապարտէզի ամալերջի հանդէսը, ուրիշ յաջորդ տարի նախակրթարանի առաջին դասարանը պիտի անցնէին 30 փոքրիկները:

Ամալերջի հանդէսը սկսաւ Արժանիքին եւ Բարեգործականի դրօշակներու մուտքով, որմէ ետք երգուեցան գոյգայլերգները:

Նախակրթարանի երգչախումբը ղեկավարութեամբ Տիկին Տիանա Սարաֆեանի ներկայացուց 6 լեզուներով՝ ներառելով Հայերէնը՝ Օրորոցային երգը: Ապա նախակրթարանի Տրդ. Երզնկաբեկեանի աշակերտները ներկայացուցին հայկական Բոչարի եւ Սասուն պարերը յաջորդաբար երկարատեւ ծափեր խելով ներկայներէն:

Նախակրթարանի առաջին եւ երկրորդ դասարանի աշակերտները ներկայացուցին հայկական Անտառի Մէջ երգախառն Քատարեթիւն մը, յորինուած երգի ուսուցչուհիին կողմէ, որուն ընթացքին 6 եւ 7 տարեկան փոքրիկները արտասանութեամբով, երգերով եւ պարերով ներկայացուցին անտառի կեանքը: Հինգերորդ դասարանի ներկայացուցած Արժանիքներն, երջիթ ունեցաւ պարէն ետք, իւրիթ ունեցաւ:



Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան 1980 տարեշրջանի շրջանաւարտները: Ստիանիկա Մարի Մանուկեանի ղեկավարութեամբ: Մարի Մանուկեանի Կրթական Հաստատութեան 1980 տարեշրջանի շրջանաւարտները: Ստիանիկա Մարի Մանուկեանի ղեկավարութեամբ: Մարի Մանուկեանի Կրթական Հաստատութեան 1980 տարեշրջանի շրջանաւարտները: Ստիանիկա Մարի Մանուկեանի ղեկավարութեամբ:

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան 1980 տարեշրջանի շրջանաւարտները: Ստիանիկա Մարի Մանուկեանի ղեկավարութեամբ: Մարի Մանուկեանի Կրթական Հաստատութեան 1980 տարեշրջանի շրջանաւարտները: Ստիանիկա Մարի Մանուկեանի ղեկավարութեամբ:

Երկրորդականի երգչախումբը ղեկավարութեամբ Անտրէ Մանուկեանի, որ բառաձայն ներկայացուց Շարլ Ազնաւուրի Անտրէ Ինկան Ֆրանսերէն երգը, ինչպէս նաեւ Հայերէնով Ջէյթունը, Կուզեմ-Կուզեմ, Մտտիս եւ յուզիչ շրջանաւարտներուն բարի ճանապարհ մտցնելու ծափահար Ֆարգիւսեանի իսկ լրջանաւարտ դասարանին հրաժեշտ առաւ Խուրէն Տորոսեան: Ապա տեղի ունեցաւ վկայականներու բաշխումը, որմէ ետք Հուսիկ Բանբը ըրաւ Հայկական Բաժինի տնօրէն Պրն. Գեղոր Մարալեանը եւ լիտի իսկը առաւ երկրորդականի տեղական բաժինի տնօրէն Տօթթ. Փասթուլա Օսանյանը:

Հայ Ապրիլի երգերը: Հանդէսի երկրորդ բաժինին մէջ, ըմբարձրացան Հաստատութեան երկրորդական բաժնի 9 լրջանաւարտ-լրջանաւարտուհիները, իրենց ձեռքներու եւ տնօրէններու ուղեկցութեամբ: Չորրորդ դասարանին

ԸՆԿ. Հ ՈՒԶՈՒՆԵԱՆԻ ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան Ծրդ. Ընդհանուր Անդամական Ժողովին մասնակցելու համար Պուճում Այրեւ մամուլն էր նաեւ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Կեդրոնական Վարչութեան անդամ Ընկ. Հայկաշէն Ուզունեանը, ընկերակցութեամբ իր ազնուապետ տիկնոջ Մարիին:

Ընկ. Հայկաշէն Ուզունեան Պուճում Այրեւի մէջ հանդիպում ունեցաւ Հարապային Ամերիկական Հայրապետական Պատուիրակի Գերբ. Տ. Գալիպեան. Սահակեանի հետ: Հանգի Հայրենակցական Միութեան վարչութիւնը ի պատիւ իրեն կազմակերպեց ճաշկերպ-համեղիպում մը, որուն ընթացքին օտարէն Պրն. Թումանեան եւ Հագ. Յարութիւն Ծ. Վրդ. Մուշեան:

Ընկ. Ուզունեանի գլխավորութեամբ, Պուճում Այրեւ Պաշար ակումբը կազմակերպեց ընկերային հասարակ մը, որուն ընթացքին ղեկավար ընկեր խօսեցաւ կուսակցութեան առաջ որոշած ազգային նոր պարտականութիւններուն մասին, որուն ընդունեց 9

նորագիրներու ուխտերը, որոնք նաեւ գործցնելու Ռամկավար կուսակցութեան շարքերը:

Ընկ. Ուզունեան այցելեց նաեւ Մոնթփիտո, որ ընդունուեցաւ բարձրաստիճան գիտութեան ներու կողմէ ու անցնց հետ ունեցաւ գրոյց գաղութը հետաքրքրող հարցերու շուրջ:

Ընդունակութիւն Նրդ. Կէնի) ընդունակութեան անդամ Պրն. Հայկաշէն Ուզունեան, Բարեբար Սիսաթ Գոյումեան, եւ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան Հարապային Ամերիկական Շրջանային վարչութիւնը եւ ուրիշներ հետաքրքիրով եւ համակցութեամբ շնորհատուած էին Բարեգործական ու Պրն. Հայկ եմիլեանը այս առիթի:

Շրջանաւարտներուն բարի ճանապարհ մտցնելու ծափահար Ֆարգիւսեանի իսկ լրջանաւարտ դասարանին հրաժեշտ առաւ Խուրէն Տորոսեան: Ապա տեղի ունեցաւ վկայականներու բաշխումը, որմէ ետք Հուսիկ Բանբը ըրաւ Հայկական Բաժինի տնօրէն Պրն. Գեղոր Մարալեանը եւ լիտի իսկը առաւ երկրորդականի տեղական բաժինի տնօրէն Տօթթ. Փասթուլա Օսանյանը:

Օրուայ փակման խօսքը կատարեց Պատուիրակ Սրբազան Հայրը:

Հանդիսութեան ւարտին տեղի ունեցաւ հիւրավարութիւն: Ձերմապէս կը շնորհատուենք Պրն. Հայկ եմիլեանը եւ իրընտանեակն բոլոր պարագաները այս ազգային ամենաբարձր շքանշանին արժանանալուն առիթի:

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Այսու կու զամ խորին շնորհակալութիւններ յայտնելու բոլոր անոնց, որոնք ընդառաջելով Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան եւ Պատուիրակ Սրբազան Հոր Հրաւերին, Դեկտեմբերի 2ին եկան եւ անձամբ Այգե Մանուկեան Կեդրոնին մէջ շնորհակալեցին Ն.Ս. Օ.Տ.Տ. Վաղգէն Ա. Ազգիկ Ընդհանրական: Կաթողիկոսին Ս. Գրիգոր Լուսաւորչին շքանշանը ստանալու առիթի:

Շնորհակալութիւն նաեւ բոլոր անոնց, որոնք Հեռագիրով եւ անամակով իրենց գգացումները յայտնեցին:

ՀԱԿԵ ԽՄԻՐԵԱՆ

RIGAR'S
Camisiera exclusiva

Como nació la obra del Cementerio Armenio

(Viene de pag. 1)

sonal hacia la colectividad; y secundado por el trabajo fecundo del Sr. Barkev Dergarabedian, quien habiendo integrado todas las comisiones anteriores, era conocedor de todos los trabajos realizados, y la labor de los restantes miembros de la Comisión, hizo que la obra tomara el camino certero de su realización.

Como el terreno era irregular, era necesario nivelarlo, tarea que se concretó con cerca de diez mil camiones de tierra, para el relleno de casi dos metros de profundidad en toda la extensión del predio.

Con la formación de una nueva comisión, integrada por los señores Gregorio Assdourian, Barkev Dergarabedian, Jorge Tcholakian, Hagop Zorian, Antranig Zaroukian, Alberto Mejitarian, Roberto Toufenkdjian, Nazaret Megdession, Jorge Vaneskeheian y Vagarshag Varterian, las obras se continuaron con nuevos bríos.

Finalmente, llegó el momento de la concreción de dos obras importantes: la administración y la Iglesia. La primera fue construida por la misma Comisión. En cambio, de la construcción de la

Iglesia, se hizo cargo el Sr. Roupen Dergarabedian y sus hijos. De esta manera, a fines de 1970 y con la bendición del Arzobispo Papken Abadian, se colocó la piedra fundamental de la iglesia.

Lamentablemente, por razones ajenas a su voluntad, en el año 1973, la familia Dergarabedian tuvo que paralizar las obras, ya suficientemente adelantadas.

Sin embargo, la iglesia no quedó inconclusa; pues nuevamente, por gestión Sr. Barkev Dergarabedian, la familia del Sr. Yervant Koruk y los Sres. Ohan y Aram Koruk, inspirados por un hondo sentimiento cristiano, dieron fin a la obra iniciada.

De este modo, se fueron cumpliendo, paso a paso, las obras programadas. Sólo resta, ahora, el Monumento a los Mártires Armenios, que será emplazado al final de la calle "24 de Abril", ya que por tratarse de una obra que corresponde a todos los armenios, será realizada con la participación de todos aquellos que, de esa manera, quieran honrar la memoria de sus antepasados.



El Sr. Roupen Dergarabedian en momentos de la bendición de los dieciséis ladrillos que constituyen la piedra fundamental de la Iglesia "Santísimo Trinidad"

Acto de Fin de Curso Instituto "Marie Manoogian"

El pasado 6 de diciembre, las nuevas instalaciones del complejo educacional, social y deportivo Alex Manoogian, cobijaron a una numerosa concurrencia que se dio cita allí con motivo del acto de fin de curso de la sección primaria y secundaria del Instituto Marie Manoogian.

Luego de la entrada de las banderas de ceremonias, se realizó el cambio de abandonados, que eran: Noemí Yernazian, Rubén Dorumian y Norma Danielian, de la sección oficial y Alejandra Teikian, Adrián Lomlomdjian y Liliana Papazian de la sección idiomática. Recibieron las banderas los alumnos Rosalba Sarafian, Adriana Torossian y Andrea Kalaydjian, por ser los tres mejores promedios de la sección castellana; y los alumnos Patricia Sarkis, Silvana Der Avedissian y Jorge Kazazian por la sección armenia.

Durante la primera parte del acto, los niños de la escuela primaria entonaron canciones, dirigidos por su profesora, la Sra. Diana K. de Sarafian; realizaron una dramatización y bailaron danzas armenias y el pericón nacional con gran soltura y habilidad. Posteriormente, la Sra. María A. de Semikian, directora de la Primaria y Jardín de Infantes del Instituto, dirigió unas palabras de



M. Kaskhikian

Alumnos de la Primaria en un momento del acto.

despedida a todos los alumnos.

Luego de la brillante actuación del Coro del colegio, dirigido por el Sr. André Manukian, los locutores, Patricia Basmdjian y Fabián Sislian, presentaron a los nuevos bachilleres, que constituyen la tercera promoción del Instituto. Con gran emoción, los alumnos escucharon las palabras que les dirigió su compañera, Fabiana Kapelian, de 4º año, a las que respondió el alumno Rubén Dorumian, en nombre de todos los egresados.

Por último, con la presencia del obispo David Sahaguian,

los Sres. José Yousefian, Zohrab Dergarabedian, presidente y vicepresidente de la U.G.A.B. respectivamente; el Sr. Pascual Ohanian, rector del Instituto, y el Sr. Kevoork Marashlian, director de la sección armenia, se hizo entrega de los diplomas a los egresados.

No menos emotivas fueron las palabras que el rector y el director de armenio les dirigieron a los alumnos; por las que hubo lágrimas y caras de felicidad.

El acto finalizó con la bendición de monseñor David Sahaguian.

Cena 56º Aniversario

De la Unión Compatriótica Armenia de Marash

El sábado 22 de noviembre, en la Sede Social de la Institución, bajo el Patrocinio del Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur, Monseñor David Sahaguian, la UCAM celebró el 56º aniversario de su fundación.

A pesar de las inclemencias del mal tiempo, desde las 21.45 horas -en el salón Kevork Akrabian- los asistentes fueron agasajados con una recepción y a las 22.30 ascendieron al salón Yernazian adornado muy coquetamente por la Sub-Comisión de Damas de la Entidad.

A las 23 hs. el Sr. Nubar Lomlomdjian pronunció las palabras de apertura (en idioma armenio) y al término de las mismas solicitó del Primado la Bendición de la cena. Carlos Rubino (un "cuñado de los Marashtzi"), acompañándose en guitarra ofreció canciones melódicas y Folkloricas con refinado gusto.

El Dr. Daniel Vaneskeheian -Secretario de la Entidad- usó de la palabra en nombre de la Comisión Directiva, reseñando la múltiple actividad anual de la Institución.

A los postres, S.E. Monseñor Sahaguian tuvo elogiosos conceptos hacia la Entidad

por la labor, desarrollada, haciendo votos para continuar en la senda trazada, para bien de toda la colectividad armenia, en este noble suelo argentino.

La segunda parte de la velada fue animada exitosamente -una vez más- por el Conjunto Folklorico Instrumental Armenio "Tatul Altunian", siempre con la conducción del maestro Nubar Barsamian.

En síntesis: una grata celebración de una de las más importantes Instituciones Regionales Armenias de la Argentina.

PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento:

- Plantillas correctoras
- Calzados para usar con plantillas
- Artículos ortopédicos y taloneras
- Calzado Preventivo con plantilla incorporada

desc.
30%
Obras Sociales

ORTOPIEDIA



Bartamian S. A.

Idoneidad y experiencia al servicio de su familia

Belgrano 1699
Tel. 45-5213 Bs. As.

...y ahora también en su nueva casa:

Calle 7 Nº 1134
Tel. 3-4935 La Plata



sm ilustraciones



ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista
KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director
**NAHABET
NAHABETIAN**

Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Catingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Givoglanian
Libertad 1890
Cordoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop.
Intelectual: N° 1427944

Como nació la obra del Cementerio Armenio

(Viene de pag. 1)

sonal hacia la colectividad; y secundado por el trabajo fecundo del Sr. Barkev Dergarabetian, quien habiendo integrado todas las comisiones anteriores, era conocedor de todos los trabajos realizados, y la labor de los restantes miembros de la Comisión, hizo que la obra tomara el camino certero de su realización.

Como el terreno era irregular, era necesario nivelarlo, tarea que se concretó con cerca de diez mil camiones de tierra, para el relleno de casi dos metros de profundidad en toda la extensión del predio.

Con la formación de una nueva comisión, integrada por los señores Gregorio Assdourian, Barkev Dergarabetian, Jorge Tcholakian, Hagop Zorian, Antranig Zaroukian, Alberto Mejitarian, Roberto Tautenkjian, Nazaret Megdessian, Jorge Vaneskehean y Vagarshag Varterian, las obras se continuaron con nuevos bríos.

Finalmente, llegó el momento de la concreción de dos obras importantes: la administración y la Iglesia. La primera fue construida por la misma Comisión. En cambio, de la construcción de la

Iglesia, se hizo cargo el Sr. Roupen Dergarabetian y sus hijos. De esta manera, a fines de 1970 y con la bendición del Arzobispo Papken Abadian, se colocó la piedra fundamental de la iglesia.

Lamentablemente, por razones ajenas a su voluntad, en el año 1973, la familia Dergarabetian tuvo que paralizar las obras, ya suficientemente adelantadas.

Sin embargo, la iglesia no quedó inconclusa: pues nuevamente, por gestión Sr. Barkev Dergarabetian, la familia del Sr. Yervant Koruk y los Sres. Ohan y Aram Koruk, inspirados por un hondo sentimiento cristiano, dieron fin a la obra iniciada.

De este modo, se fueron cumpliendo, paso a paso, las obras programadas. Sólo resta, ahora, el Monumento a los Mártires Armenios, que será emplazado al final de la calle "24 de Abril", ya que por tratarse de una obra que corresponde a todos los armenios, será realizada con la participación de todos aquellos que, de esa manera, quieran honrar la memoria de sus antepasados.

Acto de Fin de Curso Instituto "Marie Manoogian"

El pasado 6 de diciembre, las nuevas instalaciones del complejo educacional, social y deportivo Alex Manoogian, cobijaron a una numerosa concurrencia que se dio cita allí con motivo del acto de fin de curso de la sección primaria y secundaria del Instituto Marie Manoogian.

Luego de la entrada de las banderas de ceremonias, se realizó el cambio de abandonados, que eran: Noemí Yernazian, Rubén Dorumian y Norma Danielian, de la sección oficial y Alejandra Teikian, Adrián Lomlondjian y Lilita Papazian de la sección idiomática. Recibieron las banderas los alumnos Rosalba Sarafian, Adriana Rossalian y Andrea Kalaydjian, por ser los tres mejores promedios de la sección castellana; y los alumnos Patricia Sarkis, Silvana Der Avedissian y Jorge Kazazian por la sección armenia.

Durante la primera parte del acto, los niños de la escuela primaria entonaron canciones, dirigidos por su profesora, la Sra. Diana K. de Sarafian; realizaron una dramatización y bailaron danzas armenias y el pericón nacional con gran soltura y habilidad. Posteriormente, la Sra. María A. de Semikian, directora de la Primaria y Jardín de Infantes del Instituto, dirigió unas palabras de



M. Kambakian

Alumnos de la Primaria en un momento del acto.

despedida a todos los alumnos.

Luego de la brillante actuación del Coro del colegio, dirigido por el Sr. André Manukian, los locutores, Patricia Basmdjian y Fabián Sislian, presentaron a los nuevos bachilleres, que constituyen la tercera promoción del Instituto. Con gran emoción, los alumnos escucharon las palabras que les dirigió su compañera, Fabiana Kapelian, de 4º año, a las que respondió el alumno Rubén Dorumian, en nombre de todos los egresados.

Por último, con la presencia del obispo David Sahaguian,

los Sres. José Yousefian, Zahrab Dergarabetian, presidente y vicepresidente de la U.G.A.B. respectivamente; el Sr. Pascual Ohanian, rector del Instituto, y el Sr. Kevork Marashlian, director de la sección armenia, se hizo entrega de los diplomas a los egresados.

No menos emotivos fueron las palabras que el rector y el director de armenio les dirigieron a los alumnos; por las que hubo lágrimas y caras de felicidad.

El acto finalizó con la bendición de monseñor David Sahaguian.

Cena 56º Aniversario

De la Unión Compatriótica Armenia de Marash

El sábado 22 de noviembre, en la Sede Social de la Institución, bajo el Patrocinio del Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur, Monseñor David Sahaguian, la UCAM celebró el 56º aniversario de su fundación.

A pesar de las inclemencias del mal tiempo, desde las 21.45 horas -en el salón Kevork Akrabian- los asistentes fueron agasajados con una recepción y a las 22.30 ascendieron al salón Yernazian adornado muy coquetamente por la Sub-Comisión de Damas de la Entidad.

A las 23 hs. el Sr. Nubar Lomlondjian pronunció las palabras de apertura (en idioma armenio) y al término de las mismas solicitó del Primado la Bendición de la cena. Carlos Rubino (un "cuñado de los Marashtzí") acompañándose en guitarra ofreció canciones melódicas y Folkloricas con refinado gusto.

El Dr. Daniel Vaneskeheian -Secretario de la Entidad- usó de la palabra en nombre de la Comisión Directiva, reseñando la múltiple actividad anual de la Institución.

A los postres, S.E. Monseñor Sahaguian tuvo elogiosos conceptos hacia la Entidad

por la labor, desarrollada, haciendo votos para continuar en la senda trazada, para bien de toda la colectividad armenia, en este noble suelo argentino.

La segunda parte de la velada fue animada exitosamente -una vez más- por el Conjunto Folklorico Instrumental Armenio "Tatul Atunian", siempre con la conducción del maestro Nubar Barsamian.

En síntesis: una grata celebración de una de las más importantes Instituciones Regionales Armenias de la Argentina.



El Sr. Roupen Dergarabetian en momentos de la bendición de los dieciséis ladrillos que constituyen la piedra fundamental de la Iglesia "Santísimo Trinidad"

PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento.



- Plantillas correctoras
- Calzados para usar con plantillas
- Artículos ortopédicos y taloneras
- Calzado Preventivo con plantilla incorporada



Bartamian S. A.

Belgrano 1699
Tel. 45-5213 Bs.As.

Idoneidad y experiencia al servicio de su familia

...y ahora también en su nueva casa:

Calle 7 N° 1134
Tel. 3-4935 La Plata



sm ilustraciones

RIGAR'S
Comisión exclusiva

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista KUYUMDJIAN
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809
40-7112
49-7049

Periódico Armenio
"SARDARABAD"

Redacción y Administración
Encl. Niceto Vega 4779
Capital Federal

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian
Av. Casimiro 191 - Ap. 84
Cop. 05579 - SAN PABLO
TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Giovglianian
Libertad 1890
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop.
Intelectual: N° 1427444